

Un poème en l'honneur de l'Émir de Kano

Et auprès de Lui (Allah), nous cherchons assistance.

L'Émir de Kano nous a rendu visite samedi.

Une personne cultivée nous a rendu visite !

Notre Émir Abdullahi est venu nous voir un samedi.

Il a dû certainement partir de Kano le jeudi.

Nous vous envoyons nos salutations accompagnées de bénédictions, et nous sommes

heureux de vous avoir accueilli à votre arrivée !

Le sultan [chef des musulmans] vient juste de passer et il a été ovationné. L'émir de Gwandu

est venu après vous; cependant, tous les regards étaient tournés vers vous!

Tout cela est dû à l'humilité qu'Allah vous a accordée.

Il vous a donné le respect et la dignité de votre grand-père !

Ô Abdu, fils d'Abdu, héritier de la droiture d'Abdu,

Vous êtes devenu tellement important que chacun a besoin de vous connaître!

Qu'Allah vous mène à destination en toute sécurité et qu'Il vous ramène en paix [chez vous].

La ville de Kano se réjouit de votre visite.

La ville est fière de vous et admire votre belle tenue.

Qu'Allah vous ramène chez vous en toute sécurité, par la sainteté de la Mecque !

Citation: Fallou Ngom (PI), Jennifer Yanco, Mustapha Hashim Kurfi, Garba Zakari, Babacar Dieng, Daivi Rodima-Taylor, and Rebecca Shereikis. 2022. "A Poem in Honor of the Emir of Kano." <http://sites.bu.edu/nehajami/the-four-languages/hausa/hausa-manuscripts/falke-2729-wakar-sarkin-kano/>.

Cette année, l'Angleterre a eu l'honneur de vous recevoir !

En effet, la Reine s'est levée en hommage à votre grandeur !

Les dignitaires européens de la Grande-Bretagne et de leur ville,

ainsi que leurs fonctionnaires, sont venus vous voir !

Quel honneur ! C'est un don qu'Allah vous a accordé !

Il a ordonné à toutes les créatures de vous suivre.

Si le Créateur veut le bonheur pour quelqu'un,

Il enverra vers lui toutes les créatures !